

**THE ITALIAN COMMERCIAL
CORRESPONDENT WITH ENGLISH NOTES,
AND A GLOSSARY OF COMMERCIAL
TERMS, WITH A COMPARATIVE TABLE
OF COINS AND MEASURES**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649616985

The Italian Commercial Correspondent with English Notes, and a Glossary of Commercial Terms, with a Comparative Table of Coins and Measures by A. Olivieri

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

A. OLIVIERI

**THE ITALIAN COMMERCIAL
CORRESPONDENT WITH ENGLISH NOTES,
AND A GLOSSARY OF COMMERCIAL
TERMS, WITH A COMPARATIVE TABLE
OF COINS AND MEASURES**

ASHER'S
MODEL BOOKS
OF
FOREIGN COMMERCIAL CORRESPONDENCE.

PART V.
THE ITALIAN CORRESPONDENT,
WITH ENGLISH NOTES.

THE
ITALIAN
COMMERCIAL CORRESPONDENT

WITH
ENGLISH NOTES, EXPLANATORY AND IDIOMATICAL

AND
A GLOSSARY OF COMMERCIAL TERMS

ADAPTED FOR
TRANSLATION INTO ENGLISH
WITH A COMPARATIVE TABLE OF COINS AND MEASURES
For the Use of Schools and for Self-Instruction

BY
A. OLIVIERI, *LIT. & PH. DR.*
PROFESSOR OF ITALIAN AND SPANISH AT THE RIEBECK INSTITUTION,
AT THE ROYAL POLYTECHNIC INSTITUTION ETC.

LONDON:
ASHER & CO., 13, BEDFORD-ST., COVENT GARDEN.

1870.

PREFAZIONE

La raccolta di lettere commerciali, che ora viene pubblicata, è stata compilata ad uso degl' Inglesi ed Americani, che hanno bisogno di corrispondere in italiano. L' importanza commerciale, che l' Italia acquista di giorno in giorno ed il grande numero degl' Inglesi ed Americani stabiliti nella penisola italiana e nelle isole che ne dipendono, renderanno questo lavoro accetto a molti. Anche coloro che non conoscono profondamente la lingua italiana potranno agevolmente servirsi degli esemplari di lettere, che noi proponiamo, senz' aiuto di maestro ed adattarli con piccole modificazioni ai diversi soggetti, che debbono trattare nella loro corrispondenza. Le note appiè di pagina e il piccolo dizionario di voci ed espressioni commerciali, che stà in fondo del volume, gioveranno moltissimo a questo scopo.

Nessuno degli argomenti che possono formar l' oggetto della corrispondenza di un negoziante stabilito in Italia o che faccia affari con quel paese, è stato dimenticato in questo volume. Lo stile delle lettere è chiaro e veramente mercantile, sebbene abbia tutta quella purità e proprietà, che difficilmente si trovano in compilazioni di questa fatta. Molte lettere ci sono state favorite da eminenti Case Commerciali e le abbiamo inserite nella collezione con qualche leggiero cambiamento, conservando ad esse

tutto il loro colorito natio. Tutte le lettere portano l' argomento in inglese e in italiano onde facilitare le ricerche di coloro, che vorranno usarle, e per lo stesso scopo abbiamo creduto necessario di preporre l' indice nelle due lingue.

Nessuna cura e ricerca è stata risparmiata per rendere il volume meno imperfetto, che fosse possibile e speriamo perciò ch' esso recherà qualche frutto a coloro, che vorranno usarlo.

London, October 1869.

Dr. A. Olivieri.

ITALIAN COINS, MEASURES AND WEIGHTS WITH THEIR APPROXIMATIVE VALUE IN ENGLISH CURRENCY.

I. ITALIAN MONEY.

- Lira italiana (equal to 1 franc of french currency), 10 pence.
 Cinquanta centesimi o mezza lira, 5 pence.
 Venti centesimi, 2 pence.
 Dieci centesimi, 1 penny.
 Cinque centesimi, $\frac{1}{4}$ penny.
 Due lire italiane, 1 shilling eight pence.
 Cinque lire italiane, 4 shillings.
 Dieci lire italiane, 8 shillings.
 Venti lire italiane, 16 shillings.
 Quaranta lire italiane, 1 pound 12 shillings.
 Cinquanta lire italiane, 2 pounds.
 Cento lire italiane, 4 pounds.

II. LINEAL MEASURES.

- Un millimetro: or $\frac{1}{1000}$ of metro, 0,03937 inch.
 Un centimetro: or $\frac{1}{100}$ of metro, 0,3937 inch.
 Un decimetro: or $\frac{1}{10}$ of metro, 3,937 inches.
 Un metro (unity of lineal measure), 39,37 inches or 3,28 feet or 1,093 yard.
 Un decametro o dieci metri, 32,808 feet or 10,936 yards.
 Un ettometro o cento metri, 328,089 feet or 109,363 yards.
 Un chilometro o mille metri, 1093,633 yards or 0,62138 mile.
 Un miriametro o dieci chilometri, 10936,33055 yards or 6,21382 miles.

III. LIQUIDS AND CORN MEASURES.

- Un millilitro (or $\frac{1}{1000}$ of litro), 0,00176 pint.
 Un centilitro (or $\frac{1}{100}$ of litro), 0,01760 pint.
 Un decilitro (or $\frac{1}{10}$ of litro), 0,17607 pint.
 Un litro (unity of measure of capacity), 1,76077 pint.
 Un decalitre (dieci litri), 17,60773 pints or 2,20096 gallons.
 Un ottolitro (cento litri), 176,07734 pints or 22,00966 gallons.
 Un kilolitro (mille litri) 1760,77344 pints or 220,09668 gallons.
 Un mirialitro (dieci mila litri), 17607,73440 pints or 2200,96680 gallons.

IV. SUPERFICIAL MEASURES.

- Una centiara (or square metro), 1,196 square yard.
 Un' ara (unity of superficial measure), 119,6033 square yards.
 Una decara (or dieci are), 1196,0331 square yards.
 Un' ettaro (or cento are), 11960,3313 square yards.

V. SOLID OR CUBIC MEASURES.

- Un decistero (or $\frac{1}{10}$ of stero), 3,5317 cubic feet.
 Uno stero (un metro cubo), 1,31 cubic yard.
 Un decastero (dieci steri), 13,1 cubic yard.

VI. WEIGHTS.

- Un milligrammo (or $\frac{1}{1000}$ di gramma), 0,015432 grain troy.
 Un centigrammo ($\frac{1}{100}$ di gramma), 0,154323 grain troy.
 Un decigrammo ($\frac{1}{10}$ di gramma) 1,543234 grain troy.
 Un grammo (unity of weight), 15,432349 grains troy or 0,6430 pennyweight or 0,03215 ounce troy.
 Un decagrammo (dieci grammi), 154,32349 grains troy or 6,430 pennyweight or 0,32150 ounce troy.
 Un ettogrammo (cento grammi), 1543,2349 grains troy or 63,2739 ounces avoir du pois or 3,21507 ounces troy.
 Un chilogrammo (mille grammi), 2,20455 or 2,205 pounds avoir du pois or 2,88 pounds troy.
 Un quintale metrico (cento chilogrammi), 220,5 pounds avoir du pois, 268,0 pounds troy.
 Una tonnellata marittima (o 1000 chilogrammi), 2205,0 pounds avoir du pois, 2680,0 pounds troy.

INDICE.

CONTENTS.

No.	Pag.	No.	Pag.
PREFAZIONE		ITALIAN COINS, MEASURES AND WEIGHTS WITH THEIR VALUE IN ENGLISH CURRENCY	V
MONETE, PESI, E MISURE ITALIANI COL CORRISPONDENTE VALORE IN MONETE, PESI E MISURE INGLESI	VII		
I. CIRCOLARI.		I. CIRCULARS.	
1. Stabilimento di Casa di Commissioni	1	1. <i>House of general Agency established</i>	1
2. Stabilimento di nuova Casa	2	2. <i>New Establishment.</i>	2
3. Casa di Commissioni	—	3. <i>House of Agency</i>	—
4. Apertura di Casa Editrice-Libraria	8	4. <i>Establishment of a Bookseller and Publisher</i>	8
5. Mediatore di Sicurezza e Noleggi	4	5. <i>Ship and Insurance Broker</i>	4
6. Morte di un Socio e Cambiamento di Ditta	—	6. <i>Death of a Partner and Change of Firm</i>	—
7. Morte di un Socio ed Aggregazione di un nuovo	5	7. <i>Death of a Partner, Admission of a new one</i>	5
8. Scioglimento di Società, Formazione di nuova Casa	—	8. <i>Dissolution of Partnership, new Establishment</i>	—
9. Apertura di nuova Casa	6	9. <i>New Establishment</i>	6
10. Nuova Casa	—	10. <i>New Establishment</i>	—
11. Stabilimento di nuova Casa	7	11. <i>New Establishment</i>	7
12. Negozio di Vino e Spiriti	8	12. <i>Wine and Spirit Merchant</i>	8
II. LETTERE D' INTRODUZIONE.		II. LETTERS OF INTRODUCTION.	
13. Introduzione di un Rappresentante	—	13. <i>Introduction of an Agent</i>	—
14. Introduzione di un Amico	9	14. <i>Introduction of a Friend</i>	9
15. Introduzione di un Amico	—	15. <i>Introduction of a Friend</i>	—
16. Introduzione di un Amico	10	16. <i>Introduction of a Friend</i>	10
17. Introduzione di un Amico	—	17. <i>Introduction of a Friend</i>	—
18. Per raccomandare il Nipote di un antico Amico	11	18. <i>In Favour of the Nephew of an old Connezion</i>	11
19. Per raccomandare il Figlio di un Socio	—	19. <i>In Favour of the Son of a Partner</i>	—
20. A Favore di un Amico infermiccio, che brama di essere impiegato all' estero	12	20. <i>In Favour of an invalid Friend wishing to obtain employment abroad</i>	12
21. A Favore del Capitano di un Legno mercantile	13	21. <i>In Favour of the Captain of a Vessel</i>	13
22. Lettera di Credito e di Raccomandazione	—	22. <i>Letter of Credit and Recommendation</i>	—
23. A Favore di un viaggiatore	14	23. <i>In Favour of a Traveller</i>	14
III. LETTERE DI RACCOMANDAZIONE E DI CREDITO.		III. LETTERS OF RECOMMENDATION AND CREDIT &c.	
24. A Favore di un Mercante americano	15	24. <i>In Favour of an American merchant</i>	15
25. A Favore dell' Agente di una Casa tedesca	—	25. <i>In Favour of the Agent of a German House</i>	—
26. A Favore di un Negoziante	16	26. <i>In Favour of a Merchant</i>	16
27. A Favore di un Negoziante	—	27. <i>In Favour of a Merchant</i>	—